



## HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O Đ&Acirc;Y](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Đi và quý vị nào biết đâu học tiếng Anh, chúng tôi nghĩ rằng hai trong số những cách đầu tiên mà quý vị học là Yes, nghĩa là Có, và No, nghĩa là Không. Hôm nay chúng tôi xin đem đến quý vị 3 thành ngữ thông dụng trong tiếng Anh trong đó có chữ No, đánh vần là N-O. Đó là No Dice, No Great Shakes, và No Picnic.

Thành ngữ thông dụng đầu tiên là No Dice, gốc có chữ No, đánh vần là N-O, nghĩa là Không, và Dice, đánh vần là D-I-C-E, là một từ khác của chữ Die, đánh vần là D-I-E, nghĩa là con xúc xắc. Thành ngữ No Dice xuất phát từ việc chơi cờ bạc, đặc biệt là trò chơi đánh xúc xắc với 3 con xúc xắc. Nếu không có xúc xắc thì không có cờ bạc đâu. Vì thế No Dice có nghĩa là không muốn làm, hay không thể làm được một điều gì. Ta hãy nghe thí dụ sau đây về một câu chuyện thanh niên muốn mượn chiếc xe hơi của người cha để đi chơi những buổi cuối tuần.

AMERICAN VOICE: I asked Dad to let me have the car on Saturday, but he said 'No dice, son' because I am just sixteen. Doesn't he know how important that first date is (was)?

TEXT: (TRANG): Câu chuyện thanh niên than thở như sau: Tôi đã hỏi mượn cha tôi chiếc xe của ông vào cuối tuần này, nhưng cha tôi nói 'Không được con' chỉ bởi vì tôi mới 16 tuổi. Thế cha tôi không biết là chuyện đi chơi là quan trọng đầu tiên với bạn gái quan trọng đến mức nào sao?

Trong câu tiếng Anh có vài chữ mới mà quý vị cần chú ý là: Dad, đánh vần là D-A-D, nghĩa là người cha; Son, đánh vần là S-O-N, nghĩa là người con trai; Important, đánh vần là I-M-P-O-R-T-A-N-T, nghĩa là quan trọng; và Date, đánh vần là D-A-T-E, nghĩa là một cuộc hẹn hò với bạn trai hay bạn gái. Bây giờ mời quý vị nghe lại câu tiếng Anh và để ý đến cách dùng thành ngữ No Dice.

AMERICAN VOICE: I asked Dad to let me have the car on Saturday, but he said 'No dice, son' because I am just sixteen. Doesn't he know how important that first date is (was)?

TEXT: (TRANG): Khi đánh xúc xắc, thông thường người ta phải lật các con xúc xắc lên bàn. Nếu không lật ra gì, tức là không hay lắm thì người chơi dùng thành ngữ No Great Shakes. Và đó là thành ngữ thông dụng hai trong bài học hôm nay. No Great Shakes gốc có chữ No, đánh vần là N-O, nghĩa là không; Great, đánh vần là G-R-E-A-T, nghĩa là hay thật đấy; và Shakes,

## Thành Ngữ - Bài số 34: No dice, No great shakes, No picnic.

T&#225;c Gi&#7843;: VOA

Th&#7913; S&#225;u, 15 Th&#225;ng 5 N&#259;m 2009 07:28

---

đánh v n là S-H-A-K-E-S, nghĩa là c. Trong đ i s ng hàng ngày thành ng No Great Shakes dùng đ ch m t công vi c t m th ng, không có gì đ c s c c . Ta hãy nghe m t nhà báo M bình lu n v công tác m i đây c a anh ta ngo i qu c:

AMERICAN VOICE: My trip was no great shakes! I was expecting a major political scoop but all I got was some routine story about a local bank scandal.

TEXT: (TRANG): Đ i ý anh chàng nhà báo này than th nh sau: Chuy n đi c a tôi ch ng có gì là hay ho c . Tôi t ng là s tìm đ c tin v m t di n bi n chính tr quan tr ng. Ng đâu tôi ch tìm đ c vài câu chuy n th ng l v m t v tai ti ng m t ngân hàng đ a ph ng thoi.

Có vài ch m i mà chúng ta c n bi t là: Trip, đánh v n là T-R-I-P, nghĩa là chuy n đi; Expect, đánh v n là E-X-P-E-C-T, nghĩa là mong đ i; Scoop đánh v n là S-C-O-O-P, nghĩa là m t tin đ c bi t bi t tr c nh ng ng i khác; Routine, đánh v n là R-O-U-T-I-N-E, nghĩa là th ng l ; và Scandal, đánh v n là S-C-A-N-D-A-L, nghĩa là m t v tai ti ng. Bậy gì m i quý v nghe l i i than phi n c a anh nhà báo và đ ý đ n cách dùng thành ng No Great Shakes:

AMERICAN VOICE: My trip was no great shakes! I was expecting a major political scoop but all I got was some routine story about a local bank scandal.

TEXT: (TRANG): Vào nh ng ngày l hay cu i tu n, ng i M th ng t ch c nh ng b a ăn ngoài tr i gi a gia đình và b n bè đ vui ch i tho i mái, và h i i g i đó là nh ng bu i Picnic, đánh v n là P-I-C-N-I-C. Ng i Vi t mình ch c cũng đã quen v i ch này. Nh ng khi ng i M dùng thành ng No Picnic, t c là không có picnic, h mu n ch m t công vi c làm khó khăn hay v t v , không vui s ng gì h t. Và đó là thành ng cu i cùng trong bài h c hôm nay. Ta hãy nghe l i i than th c a m t sinh viên s ng n i trú t i vi n đ i h c c a anh:

AMERICAN VOICE: Well, I had a lot of fun as a freshman, but my courses really got tough during my sophomore year and life is no picnic now. I spend all of my time studying. I can't even remember the last time I had a decent date.

TEXT:(TRANG): Anh sinh viên này than th nh sau: Th t ra năm đ u đ i h c c a tôi r t vui,

## Thành Ngữ - Bài số 34: No dice, No great shakes, No picnic.

T&#225;c Gi&#7843;: VOA

Th&#7913; S&#225;u, 15 Th&#225;ng 5 N&#259;m 2009 07:28

---

những các môn học trong năm thì thì rất khó, và đi sống của tôi vào lúc này chúng có gì là vui sống của . Tôi dành hết thì giờ để học. Và tôi cũng chúng như như n cuộc tôi có một buổi hò hẹn đáng hoàng là vào lúc nào nữa!

Xin quý vị chú ý đến các chữ mồi sau đây: Fun, đánh vần là F-U-N, nghĩa là những đi u vui thích; Freshman, đánh vần là F-R-E-S-H-M-A-N, nghĩa là sinh viên năm thì nhất; Tough, đánh vần là T-O-U-G-H, nghĩa là khó khăn; Sophomore, đánh vần là S-O-P-H-O-M-O-R-E, nghĩa là sinh viên năm thì hai; và Decent, đánh vần là D-E-C-E-N-T, nghĩa là đáng hoàng, tốt . Bây giờ ta hãy nghe lời câu tiếng Anh và để ý đến cách dùng thành ngữ No Picnic:

AMERICAN VOICE: Well, I had a lot of fun as a freshman, but my courses really got tough during my sophomore year and life is no picnic now. I spend all of my time studying. I can't even remember the last time I had a decent date.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ No Picnic đã chúng một bài học số 34 trong chúng trình ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là hôm nay chúng ta học để c 3 thành ngữ mồi. Một là No Dice, nghĩa là không muốn hay không để c phép làm một đi u gì; hai là No Great Shakes, nghĩa là không có gì hay ho để c biết c ; và ba là No Picnic, nghĩa là không vui sống gì c . Huy n Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.